

*Re-lire les négociations climatiques internationales à l'aune des langues et cultures de spécialité*

*Quelques mots de présentation*

Cette journée d'étude permet de présenter les travaux menés par les chercheurs du GREMUTS dans le cadre de leur séminaire annuel. Pour l'année 2015-2016, ce séminaire, intitulé « Analyse prospective et écriture de scénarios : quels enjeux pour les langues et cultures de spécialité ? », était organisé par Camille Biros et Séverine Wozniak et portait sur la thématique du changement climatique et de l'écriture de scénarios. Il visait à promouvoir une réflexion collective sur la place et le rôle des langues et cultures de spécialité dans le volet prospectif des négociations climatiques internationales.

Lancé le 4 décembre 2015 avec une présentation de Camille Biros sur l'intérêt de cet objet d'étude en traduction et en langue et culture de spécialité, il s'est poursuivi, le 8 janvier 2016, par une séance de travail sur les méthodes, les enjeux et les évolutions de la construction de scénarios pour l'évaluation des émissions de gaz à effet de serre animée par Sandrine Mathy, chargée de recherche CNRS au laboratoire GAEL-EDDEN (Université Grenoble Alpes). Plusieurs séances ont ensuite permis d'affiner les projets de recherche de chacun.e.

*Programme*

- 9h-9h15** Accueil et introduction, par Almudena Delgado-Larios, Directrice de l'ILCEA4
- 9h15-10h45** Sandrine Rol-Arandjelovic, Université Grenoble Alpes & ILCEA4  
*mod.* Sara Alvarez  
« Les mots de la COP 21 »
- Thierry Nallet, Université Grenoble Alpes & ILCEA4  
« Les mots absents de la COP 21 : perspective latino-américaine »

Sylvie Martin-Mercier et Emanuela Nanni, Université Grenoble Alpes & ILCEA4  
« *L'accordo di Parigi sul clima* : quand un économiste se fait traducteur »

**10h45-11h05**

*Pause café*

**11h05-12h05**  
*mod.* Élisabeth Lavault

Claire Allignol et Elodie Vargas, Université Grenoble Alpes & ILCEA4  
« L'accord sur le climat (COP 21) sous le prisme de la presse allemande »

Camille Biros et Séverine Wozniak, Université Grenoble Alpes & ILCEA4  
« Proposition d'analyse diachronique des glossaires des résumés de conclusions des 21 *Conferences of Parties* »

**12h05-14h**

*Déjeuner*

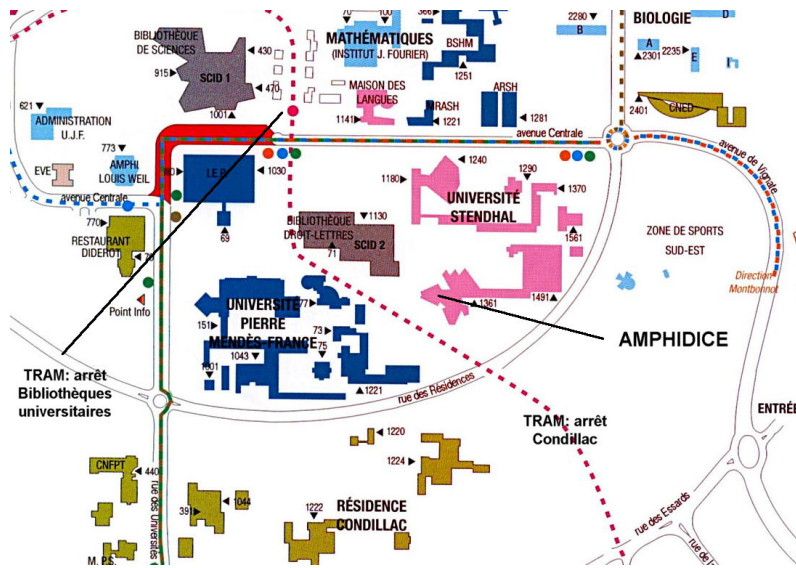
**14h-15h30**  
*mod.* Shaeda Isani

Setty Moretti, Université Louis Lumière Lyon 2 & ILCEA4  
« Instabilité des désignations dans le processus de négociation de la référénciation : Cas de l'Accord de Paris »

Hélène Schmutz, Université Savoie Mont-Blanc & LLSETI, Camille Biros, Caroline Rossi et Christophe Roncato, Université Grenoble Alpes & ILCEA4  
« La circulation de la notion de justice climatique : une étude de corpus »

Conclusion par Camille Biros et Séverine Wozniak

Lieu : salle Jacques Cartier (Maison des langues et des cultures)



Contacts :

Camille Biros ([camille.biros@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:camille.biros@univ-grenoble-alpes.fr))

Séverine Wozniak ([severine.wozniak@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:severine.wozniak@univ-grenoble-alpes.fr))



GREMUTS

Groupes de recherche multilingues  
en traduction spécialisée



Journée d'étude organisée  
par l'ILCEA4/GREMUTS

# RE-LIRE LES NÉGOCIATIONS CLIMATIQUES INTERNATIONALES À L'AUNE DES LANGUES ET CULTURES DE SPÉCIALITÉ

JEUDI  
23 JUIN 2016  
9H-16H



SALLE JACQUES CARTIER  
MAISON DES LANGUES ET DES CULTURES  
[camille.biros@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:camille.biros@univ-grenoble-alpes.fr)  
[severine.wozniak@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:severine.wozniak@univ-grenoble-alpes.fr)

